

**Hei og velkommen til Tolkesiden!**

**Tolkesiden er en felles portal for tolker og oversettere som tar oppdrag for [Utlendingsdirektoratet](#), [Politiets utlendingsenhet](#) og [Utlendingsnemnda](#).**

**På Tolkesiden kan du**

- registrere deg som tolk og oversetter som tar oppdrag for UDI, UNE og PU
- til enhver tid selv velge hvilke etater du ønsker å få oppdrag fra
- fylle ut og oppdatere din kontaktinformasjon og kompetansen din i ulike språk
- legge inn dine ønsker om hva slags type oppdrag du ønsker å ta og når du er ledig for oppdrag
- ha oversikt over tilbudene du får, godtatte og avviste oppdrag, og oversikt over gjennomførte oppdrag
- finne bekreftelser for gjennomførte oppdrag

Du kan bruke Tolkesiden fra både PC, nettbrett og mobiltelefon. Senere når du får forespørsel om oppdrag, kan du svare enten direkte fra sms og eller ved å logge deg inn på Tolkesiden.

I denne veiledningen vil vi gi deg råd og forklare hvordan du kan registrere deg på enklest mulig måte og svare på noen spørsmål som du kanskje vil få når du tar i bruk Tolkesiden.

Etter at du har signert tolkeavtale om å bli registrert i Tolke- og oversetterbasen har du fått tilsendt påloggingslenke til Tolkesiden.

Når du logger deg inn på Tolkesiden må du alltid bruke elektronisk ID:

UTLENDINGS DIREKTORATET

UDI

 **VELG ELEKTRONISK ID** **MinID****MINID**

Med kode fra SMS eller PIN-kodebrev

 **bankID****BANKID**

Med koder fra banken din

 **bankID**  
PÅ MOBIL**BANKID PÅ MOBIL**

Med sikker legitimasjon på mobil

 **bypass****BUYPASS ID PÅ SMARTKORT**

Med smartkort og kortleser

 **bypass****BUYPASS ID I MOBIL**

Med passord/SMS eller mobilapp

 **COMMFIDES****COMMFIDES**

Med USB-pinne eller smartkort

[Slik skaffer du deg elektronisk ID](#)

Etter at du har logget deg inn kommer du til forsiden:

# Tolkesiden

 [Truce Vayne](#)  [Logg ut](#)



Mine oppdrag



Kalender



Min profil

## Verdt å vite

Hvis du må avlyse, er forsinket, har blitt syk eller det er noe annet du vil gi beskjed om, ringer du:

UDI: 414 32 833 på hverdager, 407 05 811 i helgen

UNE: 21 08 51 26, sentralbord 21 08 50 00

PU: 400 26 160

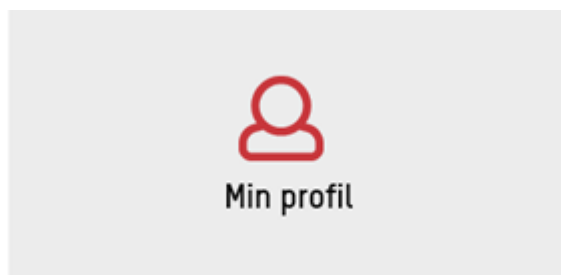
## Tolkesiden

Her finner du oversikt over oppdragene dine, du kan oppdatere kontaktinformasjonen og kompetansen din. Du kan også legge inn noen ønsker om hva slags type oppdrag du kan ta og når du er ledig.

Tolkesiden er en felles portal for tolker og oversettere som tar oppdrag fra [UDI](#), [Politiets Utlendingsenhet](#) og [Utlendingsnemnda](#).

På forsiden vil du finne telefonnumrene til vakttelefonene som vi ber deg om å bruke når du vil komme i kontakt med UDI, UNE og PU. Fra forsiden kan du også gå til informasjonssider på nettstedene til UDI, PU og UNE hvor du finner mer informasjon om rutiner, satser, arrangementer og annen viktig informasjon for tolker.

Start med å registrere informasjon om deg selv. Du skal nå fylle ut opplysninger om deg selv på **Min profil**. *Klikk på:*



Under **Min profil** finner du fire elementer: **Personalia**, **Språk**, **Utdanning** og **Preferanser**:

## Tolkesiden

 [Truce Vayne](#)  [Logg ut](#)

[Tolkesiden](#)

Profil

### Min profil

Personalia



Språk



Utdanning




Preferanser



Begynn med **Personalia**. Bruk knappen **Rediger** øverst i høyre hjørne. Husk å lagre!

# Personalia

 Rediger

## Persondetaljer

tolkID  
LOS-ID L1000  
Fødselsnummer 211215  
Fornavn **Truce**  
Etternavn **Vayne**  
Kjønn **Kvinne**  
Opprinnelsesland **Hviterussland**

## Kontaktinformasjon

Mobil \* 55007  
Epost **@udi.no**  
Skype

## Folkeregistrert adresse

Adresse **Mypgata 1280**  
Postnummer **1502**  
Poststed **Barnes**

## Midlertidig adresse

Adresse  
Postnummer  
Poststed

# Personalia

## Persondetaljer

tolKID

LOS-ID **L10 0**

Fødselsnummer **281 45**

Fornavn **Truce**

Etternavn **Vayne**

Kjønn **Kvinne**

Opprinnelsesland \*

## Kontaktinformasjon

Mobil \*

Epost

Skype

## Folkeregistrert adresse

Adresse **Myggata 1280**

Postnummer **1502**

Poststed **Barnes**

## Midlertidig adresse

Adresse

Postnummer

Poststed

Gyldig fra

Gyldig til

Avbryt

Lagre

Som du ser her, er mesteparten av informasjonen allerede utfyllt, fordi Tolkesiden henter personopplysningene dine direkte fra **Folkeregisteret**. Disse opplysningene vil bli oppdatert på Tolkesiden hver gang du endrer noe i Folkeregisteret. Derfor trenger du ikke å varsle oss om du flyttet eller endret navn.

Når du blir registrert i Tolkebasen får du et unikt nummer som vi kaller for **LOS-ID**. LOS står for «Logistikksystem» og den skal vi bruke for å booke tolkede samtaler og oversettelser. Dette nummeret vil stå ferdig utfyllt.

**TolkID** er det nummeret som du har i Nasjonalt tolkeregister. Dette nummeret må du fylle ut selv. På sikt skal Tolkebasen knyttes til Nasjonalt tolkeregister og vi vil få oppdatert informasjon om deg via Tolkeportalen.

Videre skal du passe på å fylle ut følgende felt: **opprinnelsesland**, **mobiltelefon** og eventuelt din **midlertidige adresse**. Midlertidig adresse gjelder for tolker som bor andre steder i Norge og kommer til Oslo i perioder for å ta oppdrag. For de fleste vil ikke dette feltet være aktuelt å fylle ut.

**Felt som er merket med rød stjerne \* skal fylles ut!**  
Husk å lagre.

Når du er ferdig med å fylle ut **Personalialia**, går du videre til **Språk**. Du kommer tilbake til hovedbildet i **Min profil** via **Profil**-knappen:

# Tolkesiden



# Tolkesiden

 [Truce Vayne](#)  [Logg ut](#)

[Tolkesiden](#)

Profil

## Min profil

Personalia >

Språk >

Utdanning >

Preferanser >

Gå til «Språk» og begynn å legge inn de språkene du behersker. Vi er interessert i alle språk du kan, men vi vil bruke deg på de språkene du har tolke- og oversetterfaglige kvalifikasjoner i.

Husk at det er Språk i UDI/administrator som skal sette dine tolke- og oversetterkvalifikasjon på ulike språk.



# Tolkesiden

 [Truce Vayne](#)  [Logg ut](#)

Tolkesiden

Profil

Språk

Språk

Morsmål

Kan tolke

Kan oversette

Tolkefaglig kvalifikasjon

Øversetterkvalifikasjon

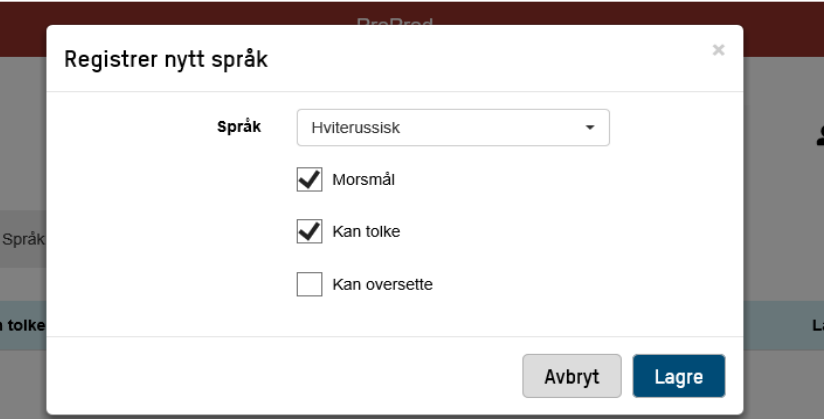
Land

Rediger

Slett

 [Legg til nytt språk](#)

Her klikker du på **Legg til nytt språk**. Følgende vindu kommer opp:



Registrer nytt språk

Språk: Hviterussisk

Morsmål

Kan tolke

Kan oversette

Avbryt Lagre

Du velger det språket som du kan tolke og/eller oversette på og krysser av dersom det er ditt morsmål. Husk å **lagre**.

# Tolkesiden

 [Truce Vayne](#)  [Logg ut](#)

Tolkesiden

Profil

Språk

Språk	Morsmål	Kan tolke	Kan oversette	Tolkefaglig kvalifikasjon	Oversetterkvalifikasjon	Land	Rediger	Slett
Hviterussisk	Ja	Ja	Nei	Må settes av administrator		Må settes av administrator		

[+ Legg til nytt språk](#)

Som du ser her, selv om du har krysset av for at du kan tolke eller oversette på *et språk*, og at det er ditt morsmål, skal disse opplysningene likevel verifiseres av UDI (også kalt *administrator*). Inntil Udi har lagt inn disse opplysningene vil du se at det står at administrator må sette på kvalifikasjon og land du kan tolke for. Hvis kvalifikasjonen mangler betyr det at du ikke kan bookes som tolk i dette språket ennå.

Nå kan du legge inn informasjon om din **utdanning**.

# Tolkesiden

 [Truce Vayne](#)  [Logg ut](#)

Tolkesiden

Profil

Utdanning

## Utdanning

Emne

Studiepoeng

Slett

 [Legg til emner](#)

Du har mulighet å velge blant flere **studieemner** fra listen. Husk å **lagre** det valgte emnet.

**Legg til emner** ✕

**Emner**

Tolke- og oversetterfagets historie ▾

- Bacheloroppgave
- Bachelorutdanning i tolking i offentlig sektor
- Fjerntolking
- Kulturell og individuell variasjon i tolking
- Simultantolking
- Tolke- og oversetterfagets historie ✓
- Tolkens kommunikative kompetanse
- Tolking av monologer - hukommelse og notatteknikk (del 1)
- Tolking fra skrift til tale

Avbryt Lagre

**Tolkesiden**

Tolkesiden Profil Utdanning

**Utdanning**

**Emne**

Tolking av monologer - hukommelse og notatteknikk (del 1)

Tolking i offentlig sektor (del1)

Etter at du er ferdig med å legge inn **studieemnene** i **Utdanning**, kan du gå til **Preferanser** med valgene, som ser slik ut:

# Tolkesiden

 [Truce Vayne](#)  [Logg ut](#)

Tolkesiden

Profil

Preferanser

## Preferanser

 Rediger

Sett preferanser for hvordan du ønsker å jobbe

Fjerntolking skjerm

Fjerntolking telefon

Fremmøte

Reiseoppdrag

 [Sett preferanser for arbeidstid](#)

Velg hvilke etater du ønsker å tolke for

PU

UDI

UNE

Disse etatene har du avtale med

Bruk **Rediger**-knappen.

Start med å huke av dine preferanser for **hvordan du ønsker å jobbe** og **hvilke etater du ønsker å tolke for**.

Så klikker du deg inn på lenken «Sett preferanser for arbeidstid» for å registrere inn når du ønsker og ikke ønsker å ta oppdrag:

## Preferanser

### Sett preferanser for hvordan du ønsker å jobbe

- Fjerntolking skjerm
- Fjerntolking telefon
- Fremmøte
- Reiseoppdrag
- [Sett preferanser for arbeidstid](#)

---

### Velg hvilke etater du ønsker å tolke for

- PU
- UDI
- UNE

Et nytt bilde åpner seg og du kan huke av blant 4 alternativer:

# Tolkesiden

 [Truce Vayne](#)  [Logg ut](#)

Tolkesiden

Kalender

Preferanser

## Preferanser for arbeidstid

*Sett dine preferanser for når du ønsker oppdrag.*

*Dersom ingen preferanser er valgt, er du alltid tilgjengelig for oppdrag.*

Ikke helg (lørdag 00:00 til søndag 24:00)

Ikke kveld (20:00 - 22:00)

Ikke natt (22:00 - 07:00)

Kun helg

Avbryt

Lagre

Du velger **Lagre** for å lagre dine ønsker om arbeidstid. Du får bekreftelse med grønn tekst «Preferansene dine ble lagret!».

Når du er ferdig i dette bildet, kan du gå tilbake til hovedsiden i **Tolkesiden** ved å klikke på pilen «Tolkesiden»:

# Tolkesiden



## Preferanser for arbeidstid

*Sett dine preferanser for når du ønsker oppdrag.  
Dersom ingen preferanser er valgt, er du alltid tilgjengelig for oppdrag.*

Ikke helg (lørdag 00:00 til søndag 24:00)

Ikke kveld (20:00 - 22:00)

Ikke natt (22:00 - 07:00)

Kun helg

Avbryt

Lagre



Du er kommet tilbake til Tolkesidens **forside**:

# Tolkesiden

 [Truce Vayne](#)  [Logg ut](#)



Mine oppdrag



Kalender



Min profil

## Verdt å vite

Hvis du må avlyse, er forsinket, har blitt syk eller det er noe annet du vil gi beskjed om, ringer du:

UDI: 414 32 833 på hverdager, 407 05 811 i helgen

UNE: 21 08 51 26, sentralbord 21 08 50 00

PU: 400 26 160

## Tolkesiden

Her finner du oversikt over oppdragene dine, du kan oppdatere kontaktinformasjonen og kompetansen din. Du kan også legge inn noen ønsker om hva slags type oppdrag du kan ta og når du er ledig.

Tolkesiden er en felles portal for tolker og oversettere som tar oppdrag fra [UDI](#), [Politiets Uttendingsenhet](#) og [Uttendingsnemnda](#).

© 2018 - Tolkesiden

Registrering i Tolkesiden er fullført!

UDI/ASA/Språkenheten

**UDI**

Utlendingsdirektoratet

[www.udi.no](http://www.udi.no)